

Языковая специфика спортивного телетекста

Д. В. ДЕСЮК

(РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ)*

В статье подробно рассматриваются стиль, речь и язык спортивного журналиста. Речевое творчество в спортивном репортаже сопровождается сознательным и умелым использованием логоэпистем, тропов и фигур речи, других средств стилистической и лексической выразительности.

Ключевые слова: спортивная журналистика, тропы, речевые фигуры, логоэпистема, алогизм, телеканал «Спорт».

Language Specificity of Sport Teletext

D. V. DESIUK

(PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA)

The article covers style, parole and language of sports journalist in detail. Thus, verbal creative work in sports running commentary is accompanied by conscious and intelligent application of logoepistemes, tropes and figures of speech as well as other means of stylistic and vocabular expressiveness.

Keywords: sports journalism, tropes, figures of speech, logoepistemes, alogism, Sport TV channel.

В русских учебниках риторики существовала достаточно устойчивая традиция описания тропов, восходящая к античным теориям стиля. Современные теории тропов, несомненно, продолжают единую научно-дидактическую традицию. Употребление тропов происходит в некотором смысле неожиданно, спонтанно, поскольку создатель текста не задумывается над тем, какой вид тропа он употребляет. Тайна текстотворчества состоит в том, что «художнику трудно сказать, сознательно ли он употребляет тот или иной троп, который действительно рождается в результате некоторого умственного и эмоционального усилия, озарения, называемого вдохновением» (Аннушкин, 2006: 192).

В. И. Аннушкин пишет, что «в классической литературе тропы бывают словесные (метафора, метонимия, синекдоха, гипербола, литота, металепсис, катакреза, перифраза) и описательные (аллегория, ирония, энигма, паремия)» (Аннушкин, 2004: 135–136). Исследования специалистов в области неориторики позволили совершенно по-новому взглянуть на классификацию тропов.

Были выделены три основных (или главных) вида тропов: метафора, метонимия, синекдоха.

В узком смысле тропы представляют собой «семантически двуплановые наименования, используемые в качестве изобразительно-декоративных средств художественной речи» (Москвин, 2004: 197).

В спортивном радиорепортаже (в отличие от телерепортажа) приходится давать более широкий и в то же время более живой комментарий, поскольку слушатели не могут видеть происходящего на поле. Возможно, поэтому речь комментаторов, корреспондентов более пространна и красочна. Отметим, что для любого репортажа — телевизионного и радиального — характерен газетно-публицистический, а зачастую и разговорно-обиходный стиль. «Одной из основных характерных черт газетно-публицистического стиля является сочетание двух тенденций — тенденции к экспрессивности и тенденции к стандарту» (Русский язык..., 2002: 93). Для более эмоционального воздействия на аудиторию комментаторы нередко обращаются к иронии как тонкой насмешке:

* Десюк Денис Вячеславович — аспирант кафедры массовых коммуникаций Российского университета дружбы народов. Тел.: +7 (495) 434-14-78. Эл. адрес: desuk@mail.ru

«Как полузащитник сборной России умудрился с 10 метров не попасть в ворота, знает только он» (Бутнев, 2005: 5), *«Ах, немка промахивается... пора заказывать панихиду немецкому тренеру»*; *«ну все, теперь Бюргдалену не поможет даже система "ГРАД"»* (Д. Губерниев. Чемпионат мира по биатлону. Трансляция ТК «Спорт. 17.02.2009).

Классификации фигур речи представляются многочисленными, а само количество фигур необозримым. Античные теории языка и стиля подразделяют фигуры по способам образования. Они делятся на созданные путем добавления, путем сокращения, путем созвучия и путем противоположения.

В современном футбольном телерепортаже частотны повторы разного вида и инверсия как фигуры выразительной речи: *«Батюшки мои, вот зачем нужен был Янкер, зачем был нужен этот Янкер!»* (В. Н. Маслаченко. Чемпионат мира, игра «Россия» — «Тунис», 05.06.2002).

Для выразительности речи в современной спортивной тематике футбольная лексика иногда используется в переносном значении: *«Хеттрик Валерия Газзаева. После побед в кубке УЕФА и кубке России армейцы выиграли и чемпионат»* (Пряхин, 2005: 2).

Так, речевое творчество в спортивном репортаже сопровождается сознательным и умелым использованием логозипистем, тропов и фигур речи, других средств стилистической и лексической выразительности.

Информацию, доносимую до зрителей комментатором, отличает немалое количество цифр и статистических данных. Численные значения плохо воспринимаются на слух, поэтому на помощь телезрителю приходит графическое изображение этой информации в виде титров, таблиц. Однако называть комментатору цифры все равно приходится.

В комментарии уместны как эмоциональность, яркие эпитеты, так и собственная оценка события. Нередко в поисках нужного эпитета комментатор находит нечто совсем необычное, что может вызвать улыбку у телезрителя. Это происходит не только из-

за богатой фантазии комментатора, но и из-за экстремальных условий, в которых эти слова подбираются.

Особого внимания заслуживает факт чрезмерного насыщения русской речи спортивных журналистов словами иностранного происхождения — как заимствованными, так и варваризмами. И если в разные годы XX в. делались попытки (удачные и не очень) заменить англицизмы исконно русскими аналогами, то в последние годы эта затея была оставлена, и наш телезритель уже привык к иностранной специальной лексике, более того, он сам пытается употреблять ее в повседневной жизни.

Речь спортивных журналистов на разных телеканалах сегодня насыщена терминами, скопированными с английского языка. Например, в трансляциях часто можно услышать такие слова, как форвард, голкипер, офсайд, коннер, лайнсмен, инсайд, которые зафиксированы в словарях и активно используются на протяжении нескольких десятков лет. В спортивной терминологии действительно достаточно активно употребляются заимствованные слова, несмотря на то что в русском языке имеются аналогичные лексемы. Во время комментария, чтобы речь была более красивой и легкой для восприятия, необходимо использовать как можно больше синонимов. Журналист оказывается перед непростой дилеммой: либо в каждом предложении будет звучать набор одинаковых слов, либо он употребит иностранные или заимствованные слова.

Как и в текстах других стилей, в телетекстах употребление штампов крайне нежелательно. Нередко вместо спортивной терминологии телезритель слышит общепотребительные аналоги, которые также неприемлемы. В качестве примеров можно привести столь распространенные сегодня выражения, как *«кожаная сфера»* (мяч), *«добыл викторию»*. У мэтра российской спортивной журналистики Анны Дмитриевой также есть «нелюбимые» слова: «Наверное, не всякая попытка сказать что-либо оригинальное обречена на неудачу. Другое дело,

что меня по-прежнему раздражают шаблоны вроде «состоялось», «завершилось», «принимали на своем поле», «добился успеха», «сравнял счет». Еще не люблю, когда в эфире считают какие-то бесконечные медали» (Дмитриева, 2004).

Наряду со стилистически нейтральными терминами используются и термины разговорные, а также сленг: верхний угол ворот (нейтр.) — девятка (разг.); высшая лига (нейтр.) — вышка (сленг); желтая карточка (нейтр.) — горчичник (сленг); поле (нейтр.) — поляна (разг.) и огород (поле плохого качества, сленг). Казалось бы, их употребление в большом количестве и в тех местах, где их можно заменить нейтральными выражениями, крайне нежелательно, так как при этом речь журналиста обретает разговорно-фамильярную окраску. Однако если комментатор желает придать тексту экспрессивность или использует разговорные слова в качестве синонимов для часто употребляемых нейтральных терминов, то появление таких слов и выражений можно считать даже оправданным.

Устная речь требует особой тщательности в выборе слов, простоты («прозрачности») синтаксического строя предложения. «К внутрестилевым чертам языка журналистики относятся: информационная насыщенность речи, конкретность, фактографичность, логичность, лаконичность, экспрессивность, эмоциональность», — пишет М. П. Сенкевич (Сенкевич, 1996: 17). Он считает, что эффективность журналистского выступления и его литературное совершенство — понятия органически связанные. «Недостатки речевой культуры человека, говорящего с экрана или у микрофона, отрицательно сказываются на восприятии содержания сообщения» (там же).

Как пишет Н. С. Валгина, каждый текст как цельное речевое произведение оценивается по целому комплексу критериев. Основными составляющими этих критериев являются информационно-структурные качества текста и тональные (стилистические) качества текста (Валгина, 2003: 223).

В разряд информационных и структурных качеств текста включаются: 1) логичность, 2) связность и цельность, 3) точность, 4) ясность, понятность, доступность. К тональным (стилистическим) или литературным качествам относятся: 1) правильность речи, 2) чистота речи, 3) культура речи.

С точки зрения теории текста Н. С. Валгиной при оценке спортивного комментария следует прежде всего руководствоваться критерием понятности и доступности (доходчивости) текста. При этом указанный критерий целиком ориентирован на адресата. Понятность текста — это возможность определить смысл, доходчивость — возможность преодолеть «препятствия», возникающие при передаче информации.

Для того чтобы воспринять текст с экрана, уместна краткость фразы. Так, на 14–16-м слове может нарушиться способность воспринять сообщение без напряжения, ослабевает внимание.

Приведем примеры погрешностей в текстах.

Программа «Футбол России», эфир 14 апреля 2009 г. Корреспондент (за кадром): *«И Динамо, и Ростов начали, вероятно, уже начали привыкать к Химкам, как к дому. Потому что для москвичей это и есть дом до тех пор, пока не завершится масштабная реконструкция в Петровском парке, а южане играли на местной арене второй тур подряд. В предыдущем у команды Олега Долматова получилось неплохо, и по завершении трех матчей чемпионата формальная фраза «удачный старт» обрела для Ростова материальную основу. А если вдруг взять и выиграть здесь еще раз, тогда ведь можно вообще неожиданно и радостно побывать в роли одного из лидеров первенства. Первые полчаса игры показали, что сказку вполне можно сделать былью. Содержательной игрой в атакующей стадии не радовали ни те ни другие, но гости основательно оседлали середину поля, не отдав Динамо даже подобия инициативы. Что само по себе уже маленькое достижение в борьбе с командой, решающей задачи прин-*

ципиально иного уровня. А тут еще весьма кстати у Динамо удалился Фернандес. За нарушение, которое сначала вроде бы не было фолом последней надежды, а потом все-таки таковым стало. Последовательность действий судьи Егорова поняли не все и не сразу».

Данный отрывок грешит алогизмом, что недопустимо в телетексте, который рядовым зрителем воспринимается одновременно, здесь и сейчас.

Критерии понятности и доступности (доступности) текста непосредственно связаны с эффективностью его восприятия. Воспринимающий чужую речь в какой-то степени опережает ее движение. Это объясняется тем, что адресат владеет «логикой вещей» и «логикой речевого построения», ему известны законы сцепления речевых единиц (Валгина, 2003: 223). И если этот процесс опережения нарушается, то затрудняется и последующее восприятие. Речевое строение текста утрачивает ясность.

Спортивный телетекст в целом обладает рядом языковых особенностей: сознательным и умелым использованием логоэпистем, тропов и фигур речи, других средств стилистической и лексической выразительности. Однако их грамотное употребление является результатом мастерства создателей —

спортивных телекомментаторов, корреспондентов. Данная сфера функционирования языка представляется интересным исследовательским объектом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Аннушкин, В. И. (2004) Риторика и стилистика. Ч. 1 : учеб. пособие. М. : Академия труда и социальных отношений.

Аннушкин, В. И. (2006) Риторика. Вводный курс : учеб. пособие. М. : Флинта ; Наука.

Бутнев, Ю. (2005) Четыре момента — ноль голов // Спорт-Экспресс. 4 ноября.

Валгина, Н. С. (2003) Теория текста : учеб. пособие. М. : Логос.

Дмитриева, А. (2004) Интервью Эльмире Хоровец. Мэтр-шоу. Золотой микрофон. М. : Прессбол.

Москвин, В. П. (2004) Выразительные средства современной русской речи: тропы и фигуры : терминологический словарь-справочник. М. : Едиториал УРСС.

Пряхин, С. (2005) Хет-трик Валерия Газзаева. После побед в Кубке УЕФА и Кубке России армейцы выиграли и чемпионат // Советский спорт. 7 ноября.

Русский язык и культура речи. (2002): учебник / под ред. проф. В. И. Максимова. М.

Сенкевич, М. П. (1996) Культура телевизионной и радиоречи : учеб. пособие. М.